

E1011 - Picking Wild Plants and Clovers (Part One)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Conan

[OP]

[00:00] Conan

[ED]

[00:00] Both

[Eyecatch]

[00:00] ---

Detective Conan Episode 1011 "Picking
Wild Plants and Clovers (Part One)"

[00:09] Fukikoshi

Come on, honey.

[00:10] Fukikoshi

We've been walking for a while.

[00:12] Fukikoshi

Are we there yet?

[00:14] Fukikoshi

Where's this villa your wealthy
uncle bought us as a wedding gift?

SIGN Fukikoshi Toji (42)

[00:22] Maika

Be patient. We're almost there.

SIGN Zenda Maika (38)

[00:24] Maika

Like you told me the other day,
I made sure it's in your name.

[00:28] Maika

Don't worry,

[00:30] Maika

darling.

[00:34] Maika

We've arrived.

[00:36] Fukikoshi

I'm so excited.

[00:38] Fukikoshi

Stop teasing me and let me see it, honey.

[00:41] Maika

Nope.

[00:43] Maika

I'm going to remove my hands now,
but keep your eyes closed, okay?

[00:46] Fukikoshi

Okay.

[00:49] Maika

Now open your eyes and take a good look.

[00:59] Fukikoshi

Th-This house...

[01:01] Maika

That's right.

[01:02] Maika

It's the villa you built with the money
you scammed from stupid women like me.

[01:08] Maika

The love nest you've been
sharing with some bitch.

[01:13] Fukikoshi

It's not like that with her.

[01:16] Fukikoshi

Y-You've got it all wrong, honey.

[01:19] Maika

What a shame.

[01:21] Maika

Your excuses won't reach my ears.

[01:26] Maika

Make all the excuses you
want in the afterlife.

[01:37] Maika

Goodbye, darling.

[01:45] Conan

A journey of a thousand miles
starts with the first step!

[01:47] Conan

Solve 1,000 mysteries and enter a new world!

[01:49] Conan

The Detective Boys go picking wild plants

[01:51] Conan

and encounter a case in the forests of Gunma!

[01:53] Conan

Always determining the one truth

[01:55] Conan

with the body of a child
and the mind of an adult,

[01:56] Conan

his name is Detective Conan!

SIGN Picking Wild Plants and Clovers
(Part One)

[03:41] Conan

"Picking Wild Plants and Clovers, Part One!"

SIGN TR Minanokami Station

[04:22] Maika

You must be exhausted from your long journey.

SIGN Gunma Prefecture Minanokami Station

[04:26] Maika

Welcome to Gunma prefecture.

[04:28] Maika

It must've been a long trip from Tokyo.

[04:31] Kobayashi

It wasn't too bad.

[04:32] Maika

Are you kids all right? You're not too tired?

[04:36] Ayumi

I'm totally fine.

[04:37] Genta

I'm a little hungry, though.

[04:39] Mitsuhiko

Let's pick some wild plants today.

[04:42] Maika

That's right.

[04:44] Wakasa

Thank you for coming to meet
us today, Zenda-sensei.

[04:47] Wakasa

You even brought a car.

[04:49] Maika

It's fine.

[04:50] Maika

My own elementary school used this
mountain for our own outdoor class.

[04:55] Maika

It comes highly recommended.

[04:58] Maika

Besides, I'm excited since this
is my last job as a teacher.

[05:02] Kobayashi

What? Your last job?

[05:04] Wakasa

Are you quitting?

[05:06] Maika

Yes. I'm actually getting married.

[05:10] Maika

Actually, I already quit last week.

[05:14] Both

Congratulations.

[05:16] Maika

Thank you.

[05:17] Genta

Hey.

[05:19] Genta

We're taking this car, right?

[05:21] Genta

Can we get in?

[05:23] Maika

Go ahead.

[05:25] Genta

First.

[05:29] Genta

Huh? There's something on the seat.

[05:32] Mitsuhiko

Looks like unassembled cardboard boxes.

[05:35] Maika

Oh, I'm sorry.

[05:37] Maika

I forgot that my cardboard moving boxes were still in my car.

[05:42] Maika

Would you mind putting them up against the windows?

[05:45] All

Okay.

[05:51] Maika

Everyone's in, right?

[05:52] All

Yup.

[05:55] Maika

Then let's go.

[06:06] Maika

I see.

[06:08] Maika

Your school has first and second years attend outdoor classes together.

[06:14] Kobayashi

Yes.

[06:15] Kobayashi

That's why we brought some children with

us today to check things out beforehand.

[06:19] Kobayashi

We wanted to see how they'd respond to the location.

[06:22] Kobayashi

We chose five exceptionally precocious kids.

[06:23] Mitsuhiko

I'm so excited.

[06:25] Genta

Me, too.

[06:25] Maika

I see.

[06:27] Conan

Anyway, isn't this way too much cardboard?

[06:32] Conan

They're covering the rear windshield.

[06:38] Genta

There're lots of expensive-looking houses.

[06:41] Mitsuhiko

They look like villas.

[06:42] Genta

Yeah.

[06:45] Kobayashi

This area has a lot of vacation homes, huh?

[06:48] Maika

Yes.

[06:49] Maika

Although they have nothing to do with us common folk.

[07:16] Maika

Okay, you can get out now.

[07:20] All

Okay.

[07:24] Ayumi

It's so pretty!

[07:25] Haibara

The air here is nice, too.

[07:27] Mitsuhiko

I bet we'll be able to pick lots of wild plants here.

[07:31] Genta

Let's pick a whole bunch and turn them into tempura.

[07:33] All

Yeah.

[07:34] Maika

Hold on.

[07:37] Maika

As long as we're here,

[07:39] Maika

why don't we take a photo
to commemorate the occasion?

[07:44] Mitsuhiro

Good idea.

[07:50] Maika

Ready? What's one plus one?

[07:54] All

Two.

[08:09] Kobayashi

We should probably have an
instructor assigned to each group.

[08:15] Wakasa

Yes.

[08:17] Genta

Maybe I got too excited.

[08:19] Genta

I'm kind of thirsty.

[08:21] Maika

Oh, right. I left the drinks
I brought in the car.

[08:26] Maika

I'll go get them.

[08:28] Wakasa

We'll help you.

[08:31] Maika

No, we should have the children help.

[08:37] Maika

Your name is Yoshida-san, right?

[08:41] Maika

Could you help me get the drinks?

[08:43] Ayumi

Yeah, sure.

[08:47] Maika

All right, Yoshida-san.

[08:49] Maika

Could you take this bag to the others?

[08:52] Ayumi

Okay.

[08:53] Ayumi

Hup.

[08:57] Ayumi

Zenda-sensei, what is it?

[08:59] Maika

I think I dropped my earring.

[09:03] Maika

See? This one.

[09:07] Ayumi

I'll help you look for it.

[09:09] Maika

Sorry about that. Thank you.

[09:13] Genta

Ayumi's taking a long time.

[09:16] Genta

What are she and Zenda-sensei doing?

[09:19] Genta

I'm parched over here.

[09:25] Mitsuhiro

The direction of the wind suddenly changed.

[09:28] Conan

This...

[09:29] Haibara

This smell...

[09:31] Wakasa

Blood?

[09:41] Haibara

What is this?

[09:48] Conan

He probably died about five or six hours ago.

[09:51] Haibara

Look.

[09:52] Haibara

There are tracks behind the tree
as though something was dragged.

[09:57] Haibara

This body wasn't here when
we got out of the car.

[10:01] Haibara

Someone must've moved the body here
while we were picking wild plants.

[10:07] Conan

But who put it here, and why?

[10:12] Genta

Hey, Conan.

[10:14] Mitsuhiro

What's the matter?

[10:16] Ayumi

What happened?

[10:23] Maika

No. You're kidding.

[10:27] Maika

Darling. Darling!

[10:31] Maika

Darling!

[10:32] Both

D-Darling?

[10:45] Yamamura

The victim is Fukikoshi
Toji-san, 42 years old.

[10:50] Yamamura

He's the president of a trendy IT company.

[10:54] Yamamura

Is that correct?

[10:57] Maika

Yes.

SIGN Yamamura Misao

Gunma Prefecture Division One Inspector

[10:58] Yamamura

And you happened to be at the location
where the body was discovered,

[11:04] Yamamura

Zenda Maika-san, the victim's fiancée.

[11:08] Maika

Yes. We were supposed to
get married next month.

[11:15] Maika

Why did he have to die?!

[11:17] Maika

Who would do something so awful?!

[11:21] Maika

Please arrest his killer as soon as you can!

[11:25] Yamamura

That's what you say now, but...

[11:27] Maika

What?

[11:29] Yamamura

Perhaps you changed your mind about marrying
him, killed him, and left the body here.

[11:33] Yamamura

Maybe it was your plan to act surprised

[11:38] Yamamura

when the people you invited to
pick wild plants discovered him.

[11:42] Maika

No...

[11:44] Kobayashi

That's not possible.

[11:46] Kobayashi

When we arrived, the body wasn't here.

[11:51] Kobayashi

Right, Wakasa-sensei?

[11:53] Wakasa

Yes.

[11:55] Wakasa

When we arrived, I believe we took a photo in front of the car to commemorate the occasion.

[12:00] Maika

As long as we're here,

[12:01] Maika

*why don't we take a photo
to commemorate the occasion?*

[12:07] Mitsuhiko

Good idea.

[12:12] Maika

Ready? What's one plus one?

[12:17] All

Two!

[12:19] Wakasa

You can check the photo later.

[12:22] Yamamura

But while all of you were distracted
by picking wild plants,

[12:26] Yamamura

maybe she retrieved the
body she hid in the trees.

[12:29] Ayumi

That's not possible.

[12:30] Ayumi

Zenda-sensei was with us the whole time.

[12:34] Yamamura

Really? The whole time?

[12:35] Ayumi

Yeah.

[12:37] Yamamura

Really really?

[12:38] Ayumi

We went back to the car
together to get drinks.

[12:43] Ayumi

She dropped her earring next to the car, so we
looked for it til our hands were covered in mud.

[12:50] Ayumi

Right, Sensei?

[12:52] Maika

Y-Yes.

[12:58] Genta

And besides, you always have ridiculous things to say.

[13:03] Mitsuhiro

Please don't disrupt the investigation with your crazy remarks again.

[13:07] Yamamura

Shut up!

[13:08] Yamamura

If you kids don't watch your tone,

[13:12] Yamamura

even though you discovered the body,

[13:14] Yamamura

I'll throw you out of the crime scene.

[13:24] Conan

Sorry we don't know how to keep our mouths shut.

[13:33] Yamamura

You're right.

[13:35] Yamamura

When you took this photo, there wasn't a body here.

[13:40] Kobayashi

That's what we've been telling you.

[13:43] Kobayashi

Someone left the body next to that tree while we were picking wild plants.

[13:50] Yamamura

But there are a lot of similar trees growing in this area.

[13:54] Yamamura

Perhaps you initially parked your car in a very similar-looking location.

[13:59] Yamamura

And while you were distracted,

[14:01] Yamamura

she left the body here and moved the car.

[14:06] Maika

I-I didn't do anything like that.

[14:08] Yamamura

Maybe she did it when you went to get drinks while picking wild plants.

[14:13] Ayumi

I told you, I was with her when we got the drinks.

[14:16] Ayumi

Zenda-sensei didn't move the car.

[14:19] Haibara

And we didn't hear the sound of a car engine.

[14:22] Ayumi

The only thing Zenda-sensei
did was open the rear door

[14:25] Ayumi

and get the bags of drinks out of the car.

[14:28] Genta

And besides, we didn't smell
anything when we got here.

[14:32] Mitsuhiko

That's right. When people die,
they produce a weird putrid smell.

[14:37] Wakasa

Actually,

[14:39] Wakasa

it depends on the specific
body and where it's left,

[14:43] Wakasa

but generally corpses don't smell until
after two days during the summer,

[14:46] Wakasa

or four days in the winter.

[14:48] Wakasa

It doesn't smell right now, does it?

[14:53] Mitsuhiko

Now that you mention it, you're right.

[14:55] Yamamura

You know a lot about corpses.

[14:57] Wakasa

Oh, I saw it on a suspenseful
drama last night.

[15:02] Yamamura

You mean "The Thunder God Murder," right?

[15:06] Yamamura

The one where the horrible wife
electrocutes her husband to death.

[15:10] Wakasa

I-Is that what happened?

[15:15] Police

Excuse me, Inspector Yamamura.

[15:19] Yamamura

Did you find something?

[15:21] Police

I found a large quantity of business cards
inside the body's inside jacket pocket.

[15:25] Yamamura

Well, of course he has some.

[15:27] Yamamura

After all, he was the president of an IT company.

[15:30] Yamamura

I'm sure he meets a lot of people.

[15:33] Police

We found several business cards that aren't his own.

[15:36] Police

Large numbers of each, too.

[15:39] Yamamura

What did you say?

SIGN Tadano Hajima Usui Ruita

SIGN Kogo Michio Segawa Rikuaki

[15:45] Yamamura

This is certainly odd.

[15:48] Yamamura

Why was it necessary for him to carry so many business cards that weren't his?

[15:54] Conan

Maybe he was doing something

[15:56] Conan

that required him to change his name or profession depending on who he was meeting.

[16:01] Conan

Like a detective who assumes different titles in order to acquire information,

[16:06] Conan

or a spy who becomes other people in order to blend in better.

[16:11] Conan

Or a conman who assumes different identities in order to fool people more easily.

[16:17] Maika

A conman?

[16:20] Maika

Could it be?

[16:26] Yamamura

That's my phone.

[16:28] Yamamura

Hello, this is Yamamura.

[16:31] Yamamura

What? You identified the body from his face?

[16:42] Maika

Marriage fraud?

[16:44] Maika

Fukikoshi-san was committing marriage fraud?

[16:47] Yamamura

Yes.

[16:48] Yamamura

We sent the body's face to the Gunma police headquarters, and we got a hit.

SIGN Wanted

SIGN For Fraud Committed
in a Broad Area

SIGN Uruma
Shigefumi

SIGN This man is a con artist who has scammed women across the country out of large sums of money.

[16:54] Yamamura

His real name was Uruma Shigefumi.

[16:56] Yamamura

He committed numerous cases of fraud in other prefectures, too.

[17:00] Yamamura

Apparently he was a wanted criminal.

[17:05] Yamamura

In some ways, this was a good thing for you.

[17:09] Yamamura

It happened before you got married to a wanted man.

[17:11] Maika

There's nothing good about this.

[17:13] Maika

How much do you think I gave him?

[17:17] Maika

When we went to buy this engagement ring,

[17:19] Maika

he said he didn't have any money on him, so I paid for it.

[17:26] Yamamura

Really? That's unfortunate.

[17:31] Conan

Something's definitely odd.

[17:33] Conan

The dirty fingertips on her left hand wearing the ring

[17:36] Conan

can be explained by searching for the earring she dropped.

[17:41] Conan

But even though the fingertips on her right hand aren't particularly dirty,

[17:46] Conan

*she's got dirt on the inside of her
arm all the way up to her elbow.*

[17:52] Conan

How did that happen?

[17:54] Conan

Come to think of it, when we found the body,

[17:58] Conan

*Zenda-san and Ayumi-chan
were next to the car.*

[18:02] Conan

They were both near the front tire.

[18:09] Conan

What are you doing, Ayumi-chan?

[18:12] Ayumi

I'm looking for a four-leaf clover.

[18:16] Conan

A four-leaf clover?

[18:18] Ayumi

*Yeah. I found one earlier while looking for
Zenda-sensei's earring, right next to this tire.*

[18:28] Ayumi

I'll help you look for it.

[18:30] Maika

Sorry about that. Thank you.

[18:38] Ayumi

It's a four-leaf clover.

[18:43] Maika

Yoshida-san?

[18:45] Maika

Did you find my earring?

[18:47] Ayumi

No, not yet.

[18:49] Maika

Then could you look over there?

[18:52] Ayumi

Okay.

[18:55] Haibara

Fine, then.

[18:56] Genta

We'll help you look for it.

[18:58] Mitsuhiro

Let's all look for it together.

[19:01] Ayumi

Thanks.

[19:04] Genta

It's not here.

[19:05] Mitsuhiko

I can't find it either.

[19:09] Genta

Are you sure it had four leaves?

[19:12] Ayumi

Yeah. I know I saw it.

[19:15] Haibara

Why didn't you pick it when you found it?

[19:19] Ayumi

I was busy looking for
Zenda-sensei's earring then.

[19:23] Ayumi

Besides, don't they say carrying a four-leaf
clover is supposed to bring you good luck?

[19:31] Haibara

I suppose.

[19:33] Mitsuhiko

They do say that.

[19:36] Ayumi

So I wanted to give it to Zenda-sensei.

[19:41] Ayumi

I'm sure she's shocked that the man
she was supposed to marry is dead.

[19:47] Ayumi

And it sounds like he was a bad person,
and she seems really down about that.

[19:52] Ayumi

So I wanted to cheer her up.

[19:55] Mitsuhiko

I see. It's like a good luck charm.

[19:59] Genta

Then we've got to find it.

[20:02] Mitsuhiko

Don't get too excited and
accidentally step on it.

[20:04] Genta

Yeah.

[20:08] Wakasa

A good luck charm.

[20:10] Wakasa

A good luck charm...

[20:14] Haneda

*"A bishop on your own
side makes clever moves."*

[20:22] Haneda

Will you still kill me regardless?

[20:32] Wakasa

That idiot...

[20:36] Wakasa

Idiot...

[20:43] Kobayashi

Wakasa-sensei?

[20:45] Kobayashi

Are you all right, Wakasa-sensei?

[20:48] Wakasa

Yes.

[20:50] Wakasa

I've been feeling a bit anemic recently.

[20:52] Kobayashi

We did get up early this morning.

[20:55] Conan

She covered her eye just now.

[20:59] Conan

Her right eye must be damaged.

[21:10] Police

Inspector.

[21:13] Police

Inspector Yamamura.

[21:14] Yamamura

What is it?

[21:17] Police

We followed the tracks left
by the body was dragged.

[21:19] Police

It led us to a villa through the woods.

[21:22] Yamamura

A villa?

[21:24] Police

Apparently it belonged to the murder victim.

[21:29] Yamamura

What?

[21:31] Police

I-In any case, please come with me.

[21:33] Yamamura

Okay.

[21:44] Conan

*Did someone really move the body
while we were picking wild plants?*

[21:54] Conan

The dirt on Zenda-san's right arm is odd.

[22:03] Conan

*As well as all the cardboard
boxes in her car.*

[22:10] Conan

*And then there's the four-leaf
clover Ayumi-chan lost track of.*

SIGN Episode Preview

[23:46] Conan

Wait a minute.

[23:48] Conan

But if they had time to do that,
wouldn't they have fled the scene?

[23:52] Yamamura

I'm telling you, they panicked.

[23:57] Conan

*As though by magic,
they made this body appear.*

[24:03] Yamamura

A picture is worth a thousand words.

[24:05] Yamamura

Why don't we perform an experiment?

SIGN Picking Wild Plants and Clovers (Part Two)

[24:09] Conan

The next episode of Conan is "Picking
Wild Plants and Clovers, Part Two!"

SIGN Lucky Charm

[24:30] Haibara

Next Conan's hint.

[24:32] Conan

Lucky charm!

[24:34] Ayumi

What kind of charms did you get?

SIGN Don't miss the next episode.

[24:35] Mitsuhiko

Academic performance.

[24:36] Haibara

Health.

[24:37] Genta

Increased appetite.

[24:38] Conan

You're still not done eating?

Revision #1

Created 2024-03-02 09:21:36 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:28 UTC by whimsee